

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Współnaśladowcy moi stawajcie się bracia i baczcie tak postępującym tak jak macie jako wzór nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądźcie współnaśladowcami moimi,* ** bracia, i przyglądajcie się tym, którzy postępują według wzoru,** który macie w nas.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Współnaśladowcami moimi stawajcie się, bracia, i przyglądajcie się tak postępującym*, jak macie (jako) wzór nas. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Współnaśladowcy moi stawajcie się bracia i baczcie tak postępującym tak, jak macie (jako) wzór nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bracia, bądźcie moimi naśladowcami — wszyscy, razem wzięci. Bierzcie przykład z osób postępujących według wzoru, który widzicie w nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bądźcie, bracia, wszyscy razem moimi naśladowcami i przypatrujcie się tym, którzy postępują według wzoru, jaki w nas macie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bądźcież wspólnaśladowcami moimi, bracia! a upatrujcie tych, którzy tak chodzą, jako nas za wzór macie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bądźcie naszładowcami moimi, bracia, a upatrujcie te, którzy tak chodzą, jako macie wzór nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bądźcie, bracia, wszyscy razem moimi naśladowcami i wpatrujcie się w tych, którzy tak postępują, jak tego wzór macie w nas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądźcie naśladowcami moimi, bracia, i patrzcie na tych, którzy postępują według wzoru, jaki w nas macie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bracia, bądźcie moimi naśladowcami i podążajcie za przykładem tych, którzy postępują zgodnie ze wzorem, jaki w nas macie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia, naśladujcie mnie i patrzcie na tych, którzy postępują według naszego przykładu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bądźcie, bracia, wszyscy moimi naśladowcami i patrzcie na tych, którzy tak postępują, jak tego wzór macie w nas.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Bracia, starajcie się mnie naśladować i bierzcie wzór z tych, którzy postępują tak, jak ja.

¹⁾ Tj. bądźcie ze mną Jego naśladowcami.

²⁾ <x>530 4:16</x>; <x>530 11:1</x>

³⁾ <x>590 1:7</x>; <x>670 5:3</x>

⁴⁾ <x>650 13:7</x>

⁵⁾ Metafora życia etycznego.

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia, bądźcie moimi naśladowcami, uważnie patrzcie na tych, którzy idą za wzorem, jaki w nas macie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Рівняйтесь на мене, брати, і приглядайтесь до тих, хто поводить ся, як ті, що мають нас за взірєць.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stawajcie się, bracia, moimi współnaśladowcami, w miarę tego jak macie nas za wzór i obserwujcie tych, którzy tak postępują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bracia, dołączcie do naśladowania mnie i zwracajcie uwagę na tych, którzy żyją według wzoru, jaki wam ukazaliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bracia, stańcie się wspólnie moimi naśladowcami i przypatrujcie się tym, którzy chodzą zgodnie z przykładem, jaki macie w nas.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, naśladowujcie mnie oraz tych, którzy nauczyli się ode mnie, jak żyć.